

A mi hijo José Luis

# NAVIDAD

Milagro en dos cuadros. Op.16

## Primer Cuadro

Interior de una catedral en la noche de Navidad.  
Es el momento de la adoración del Niño Jesús.  
En el altar hay una representación plástica del Nacimiento.

**Allegretto**

JOAQUIN TURINA

The musical score is written for piano in 6/8 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and a tempo marking of **Allegretto**. The second system includes a *cediendo* marking. The third system starts with a tempo change to **Allegro** and includes *dim.* and *p* markings. The fourth system begins at measure 14.

19

Musical notation for measures 19-22. The treble clef staff features a melodic line with a slur over measures 19-20 and a fermata over measure 22. The bass clef staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

23

*cediendo* **a tempo**

*cresc. molto* **ff**

Musical notation for measures 23-26. Measure 23 has a fermata in the treble staff. The tempo changes to "a tempo" and dynamics to "ff" at measure 24. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a steady accompaniment.

27

Musical notation for measures 27-30. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a fermata over measure 29. The bass clef staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

33

Musical notation for measures 33-36. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a fermata over measure 35. The bass clef staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

37

Musical notation for measures 37-40. The treble clef staff features a melodic line with a descending eighth-note pattern and slurs. The bass clef staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

40

*dim.*

44

8

*p con sentimento popular*

3

48

8

52

*suave*

3

56

Terminada la Adoración, el sacerdote coloca el Niño Jesús en el altar.

*cresc.*

*cresc. molto*  
*ff*

*dim. molto*  
*cediendo*  
*rall.*

Varios acólitos apagan las luces y juegan al mismo tiempo.

**a tempo**

*p*

85

Musical score for measures 85-92. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with various accidentals and rests, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A large slur covers the entire system, indicating a continuous phrase.

93

Musical score for measures 93-96. The system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with chords and rests, and the lower staff continues the accompaniment. A slur is present over the system.

97

Musical score for measures 97-103. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many notes and rests, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. A slur is present over the system.

104

Musical score for measures 104-106. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many notes and rests, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. A slur is present over the system. The dynamic marking *sf* (sforzando) is placed above the first measure of the second system.

107

Musical score for measures 107-110. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many notes and rests, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. A slur is present over the system. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is placed below the first measure, and *p* (piano) is placed above the second measure.

(Se retiran los acólitos)

110

dim. pp

8va baja

115

ppp

8va baja

Andante

(El cuadro plástico del altar se anima, adquiriendo realidad. La Virgen se incorpora, tomando en brazos al Niño, y le ofrece

en adoración a los ángeles; después baja del altar y recorre la nave lentamente, seguida de su corte de ángeles.)

125

ppp pp

cresc. cresc. molto

8

ff

8

Musical notation for the first system, measures 8-10. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef contains a bass line with chords and slurs. A dashed line is above the treble staff.

130

*ff*

8

Musical notation for the second system, measures 130-132. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef contains a bass line with chords and slurs. A dashed line is above the treble staff. The dynamic marking *ff* is present.

8

Musical notation for the third system, measures 133-135. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef contains a bass line with chords and slurs. A dashed line is above the treble staff.

131

8

Musical notation for the fourth system, measures 136-138. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef contains a bass line with chords and slurs. A dashed line is above the treble staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a slur in the bass clef.

8

Musical notation for the fifth system, measures 139-141. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef contains a bass line with chords and slurs. A dashed line is above the treble staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a slur in the bass clef.





(Aparacen los arcángeles Gabriel, Miguel y Rafael.)

**Andantino mosso**

145

*p* *rítmico y solemne*

149

*cresc.*

(Entra San

154

Francisco de Asís)

*mf*

*cresc.*

*f*

Suena el reloj de la torre; todas las figuras quedan inmóviles.)

*muy expresivo*

160 **Più lento**

*pp*

*ppp*

167

172

La Virgen anda de nuevo hacia la puerta; los arcángeles le cierran el paso y Rafael indica que hace frío . . . )

**Andantino mosso**

pp

p

8 baja

cresc.

cresc.

accel. molto

f

cresc. molto

(Rafael levanta el tapiz un momento; los ángeles tiemblan de frío.)

ff

glisando

8 baja

f

dim. y cediendo

193

8

6 6 6 6

*p* 3 *dim.* 3 *pp* 3

A pesar de todo, la Virgen decide salir del templo. Tras un breve jugueteo de los ángeles, regocijados con la escapatoria,

**Andante**

195

*pp* >

se forma la comitiva.)

8

196

8

8

197

3

8

3

198

*mf* *espressivo*

(Rafael levanta el tapiz)

8 baja -----

3

199

(Sale la comitiva majestuosamente)

3

201

*cresc. molto*

10

3



## Andantino mosso

(Entra un sacristán viejo con un manajo de llaves y hace el registro

214

*fz* algo grotesco

del templo.)

216

*p* muy suave y expresivo

218

220

*sf*

8

6

*sf*

3

222

8

*sdim. molto*

(...encuentra en el suelo una de las rosas de San Francisco de Asís)

**Più lento**

Musical score for measures 224-225. The piece is marked **Più lento** and *ppp*. The right hand features a melodic line with triplets and a slur. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and triplets.

(Un ángel levanta el tapiz y asoma la cabeza)

(el sacristán tiembla de frío...)

Musical score for measures 226-227. Measure 226 is marked *pp* and features a wavy line in the right hand. Measure 227 continues with a wavy line in the right hand and a melodic line in the left hand. The piece includes triplets and a slur.

Musical score for measures 227-228. Measure 227 continues with a wavy line in the right hand and a melodic line in the left hand. Measure 228 features a melodic line in the right hand and a melodic line in the left hand. The piece includes triplets and a slur.

**Più vivo**

(...se dirige hacia la puerta...)

Musical score for measures 228-229. Measure 228 is marked *cresc.* and features a melodic line in the right hand and a melodic line in the left hand. Measure 229 is marked *accel.* and features a melodic line in the right hand and a melodic line in the left hand. The piece includes triplets and a slur.

(...levanta el tapiz...)

Musical score for measures 230-231. Measure 230 is marked *ff* and features a chord in the right hand and a chord in the left hand. Measure 231 features a *glisando* in the right hand and a melodic line in the left hand. The piece includes a slur and a dynamic marking *8va baja*.

231

8 6 6

3 *dim. y rall.* 3 *p*

(...estornuda...)

232

8

*sf* *mf* *grottesco*

(...y por último, atraviesa lentamente la escena.)

234

3

*p* *muy suave y expresivo*

237

3

*p*

240

3

*pp* *ppp*



## Segundo cuadro

Calle muy estrecha a la cual  
 da una de las puertas de la  
 Catedral. Nieva copiosamente.

**Allegro**

*ppp*

9

15

*pp*

22 (Se oye una Copla popular desde lejos)

*p cantando*

27

31

35

40

45

(Entra un grupo de borrachos, que cruza la

escena cantando; entre ellos va un chiquillo que cae al suelo)

50

56

*ff*

This system contains measures 56 through 61. The right hand features a complex, chromatic texture with many beamed notes and some sustained chords. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in measure 60.

62

8

This system contains measures 62 through 68. The right hand has a melodic line with eighth notes, some of which are beamed in groups of eight. The left hand continues with a chordal accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in measure 62.

69

8

*sf* *dim. molto*

This system contains measures 69 through 75. The right hand features a melodic line with eighth notes, some beamed in groups of eight. The left hand has a chordal accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in measure 69, and *dim. molto* (diminuendo molto) is present in measure 74.

76

*pp* glisando

This system contains measures 76 through 79. The right hand features a glissando of eighth notes, starting from a high register and moving downwards. The left hand has a chordal accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in measure 76.

80

*pp* glisando

This system contains measures 80 through 83. The right hand features a glissando of eighth notes, starting from a high register and moving downwards. The left hand has a chordal accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in measure 80.

84 (Aparece la Comitiva celestial)

*p*  
*dim.*

91 (Se oye lejana la canción de los borrachos)

*pp expresivo*

97 *ppp* 8

*ppp* 8

104 *ppp* 8

*ppp* 8

111 (Un ángel tropieza con el chiquillo: el grupo se detiene)

*p*

119

8

(El chiquillo se incorpora y mira a la Virgen que le tiende los brazos...)

**Andantino quasi Allegretto**

128

*con gran expresion*

134

*cresc.* *sf* *dim.*

139

(...se frota los ojos... mira al Niño Jesús...)

*sf* *mf* *cresc.*

144

(...se levanta como alucinado...)

*cresc. molto* *f*

149

(Dos ángeles cogen al chiquillo y lo llevan con la comitiva)

*ff* *marcar los* *dos temas* *mf*

155

*accel.* *cresc.*

(Queda la escena en completa oscuridad)

160

*cresc. molto*

*ff*

8

3

3

164

8

3

3

*cediendo*

(Aparece el grupo celestial, rodeado de pobres y de mendigos. Al fondo una gran ciudad iluminada.)

### Andante quasi Andantino

169

*pp con sonoridad suavísima*

*cantando*  
2 pedales

3

170

3

3

171

3

172

Musical score for measures 172-173. The right hand features a melodic line with a long slur. The left hand has a bass line with triplets and a triplet of eighth notes.

173

Musical score for measures 173-174. The right hand continues the melodic line. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes.

174

Musical score for measures 174-175. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with slurs and triplets. Dynamics include *suave* and *cresc.*

176

Musical score for measures 176-177. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with slurs and triplets. Dynamics include *f*, *cresc.*, and *ff*.

178

Musical score for measures 178-179. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with slurs and triplets. Dynamics include *p*, *dim.*, *pp*, and *f*. Performance instructions include *cediendo* and *lentamente*.